



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
L'ITALIA È UNO



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

Dipartimento Asia, Africa, Mediterraneo

AVVISO PUBBLICO PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO INDIVIDUALE DI LAVORO AUTONOMO

VISTO lo Statuto;

VISTO il Regolamento recante il codice di Comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.R. n. 62 del 16.04.2013;

VISTO il Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28.05.2020, n. 42 in attuazione del Regolamento U.E.;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Napoli L'Orientale emanato con D.R. n.385 del 23/04/2024 (Affisso all'Albo prot. n.29154 rep. n.202 del 24/04/2024);

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo del 09.10.2025 di autorizzazione all'attivazione di un contratto di prestazione d'opera per l'affidamento di un incarico individuale di lavoro autonomo della durata di massimo 15 giorni, finalizzato a svolgere la seguente attività: traduzione dal russo e assistenza all'organizzazione del workshop *Water, Society and Human Security in Karakalpakstan and the lower Aral Sea Basin* che si svolgerà presso l'Università di Napoli L'Orientale nei giorni 27-28 novembre 2025; assistenza organizzativa e logistica nelle fasi preparatorie e durante l'evento; supporto alla comunicazione tra i partecipanti italiani e internazionali;

ACCERTATA l'impossibilità oggettiva di utilizzare le ulteriori risorse umane disponibili all'interno dell'Ateneo con Avviso Interno prot. 53069 rep. 717/2025;

RITENUTO pertanto di dover procedere all'emanazione di un avviso pubblico di selezione per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera, con spesa che graverà sui fondi del progetto PRIN 2022 "Water Management and Environmental Change in Central Asia", CUP C53D23005830006

È INDETTA

Una procedura di valutazione comparativa per titoli per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo.

Art. 1

Finalità della procedura di valutazione comparativa

La procedura di valutazione comparativa per titoli è intesa a selezionare un soggetto idoneo a svolgere la seguente attività, in occasione del workshop *Water, Society and Human Security in Karakalpakstan and the lower Aral Sea Basin* nell'ambito del progetto PRIN 2022 "Water Management and Environmental Change in Central Asia": traduzione dal russo di testi, comunicazioni e materiali pertinenti al workshop; supporto linguistico durante le giornate di svolgimento del workshop; assistenza organizzativa e logistica nelle fasi preparatorie e durante l'evento; supporto alla comunicazione tra i partecipanti italiani e internazionali;

Art. 2

Modalità di esecuzione dell'incarico

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

Durata e corrispettivo della collaborazione



La collaborazione ha inizio a far data dal giorno successivo alla stipula del contratto, avrà durata pari 1 mese e prevede un corrispettivo complessivo (comprensivo degli oneri a carico del percipiente e di questo Dipartimento) di euro 1.000,00.

Art. 4

Requisiti di ammissione

I requisiti di ammissione alla presente valutazione sono:

- comprovata conoscenza della lingua russa;
- conoscenza della storia sovietica e del contesto centroasiatico, maturata attraverso studi, esperienze di ricerca o precedenti attività lavorative;
- essere studente/studentessa correntemente iscritto/a in uno dei corsi di studio dell'Orientale;

I candidati, per potere partecipare, devono godere dei diritti civili e politici, non devono avere riportato condanne penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardino l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale e non avere conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.

Il bando è aperto a persone di qualsiasi nazionalità e apolidi.

I candidati non devono avere motivi di incompatibilità di diritto o di fatto o situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse che pregiudichino l'esercizio imparziale della prestazione.

Alla domanda di partecipazione, infine, dovrà essere allegata una dichiarazione da cui si evincano i dati relativi all'eventuale svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla Pubblica Amministrazione o lo svolgimento di attività professionali; nonché la consapevolezza che in caso di conferimento dell'incarico tale dichiarazione sarà pubblicata a cura dell'Amministrazione e nel rispetto della normativa vigente sul sito dell'Ateneo.

I dipendenti di Pubbliche Amministrazioni, in caso di esito positivo della procedura di valutazione comparativa, devono presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53 del D.lgs. n. 165/2001 e successive modifiche e integrazioni ai fini dello svolgimento dell'incarico.

Art. 5

Modalità di valutazione e punteggio

La presente valutazione avverrà per comparazione della documentazione presentata al termine della quale sarà prevista una prova orale che verterà sulla verifica dei requisiti sopra elencati. Il punteggio massimo per ciascun partecipante è pari a 100;

Il punteggio disponibile è così distinto:

1. Valutazione del curriculum: fino a un massimo di punti 50
2. Comprovata esperienza desumibile dai titoli e dalle pubblicazioni fino a un massimo di punti 20
3. Prova orale: fino a un massimo di punti 30



Il candidato, per ottenere l'idoneità, dovrà conseguire un punteggio complessivo non inferiore a 60/100.

In caso di *ex aequo* ha la precedenza il candidato più giovane di età.

Art. 6

Accettazione condizioni

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate dal regolamento citato in premessa.

Art. 7

Domanda di Partecipazione

La domanda di partecipazione alla presente procedura firmata dal candidato ed indirizzata al Direttore del Dipartimento Asia africa e Mediterraneo dell'Università di Napoli L'Orientale, dovrà essere inviata tramite posta elettronica in formato pdf all'indirizzo e-mail daamucr@unior.it, **entro il quindicesimo giorno successivo alla data di affissione del presente avviso all'Albo Ufficiale di Ateneo**, indicando nell'oggetto della mail la seguente dicitura: **"Incarico progetto Water Management and Environmental Change in Central Asia: traduzione dal russo e assistenza all'organizzazione del workshop "**.

I candidati dovranno allegare il curriculum vitae, le eventuali certificazioni linguistiche, le eventuali certificazioni delle esperienze lavorative precedenti e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili. La domanda di partecipazione dovrà altresì contenere le seguenti dichiarazioni:

- a. godere dei diritti civili e politici, non aver riportato condanne penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali;
- b. dichiarare che non sussistono motivi di incompatibilità di diritto o di fatto o situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse che pregiudichino l'esercizio imparziale della prestazione.

Alla domanda di partecipazione dovrà essere allegata una dichiarazione da cui si evincano i dati relativi all'eventuale svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla Pubblica Amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, dichiarazione che, in caso di conferimento dell'incarico, sarà pubblicata a cura dell'Amministrazione e nel rispetto della normativa vigente sul sito dell'Ateneo.

I dipendenti di Pubbliche Amministrazioni devono presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art.53 del D.lgs. n. 165/2001 e successive modifiche e integrazione, ai fini dello svolgimento dell'incarico, in caso di esito positivo della procedura di valutazione comparativa.

Art. 8

Commissione



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
L'IMMAGINE DI UN'ITALIA
PIÙ INNOVATIVA E SOSTENIBILE



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

La Commissione, composta da tre esperti, nominata dal Direttore del Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", al termine della valutazione comparativa, indica il nominativo del candidato vincitore della procedura comparativa.

La Commissione preposta alla valutazione dei candidati ha facoltà di accertare in ogni fase della procedura la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atti di notorietà resi dai candidati ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.

Art. 9

Approvazione degli atti

Il Direttore di Dipartimento dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e stipula i contratti con i soggetti utilmente collocati in graduatoria.

Art. 10

Tutela dei dati personali

Ai sensi del D.L. vo 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo per le finalità di gestione della procedura e sono trattati, anche successivamente all'eventuale conferimento degli incarichi, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Art. 11

Pubblicità

Il presente bando sarà pubblicato per un periodo di almeno 15 giorni sul sito web dell'Università nella sezione Amministrazione trasparente e sull'Albo online dell'Ateneo almeno 15 giorni prima della scadenza fissata per la presentazione delle domande di partecipazione.

La graduatoria di merito sarà affissa all'albo di Ateneo.

AFFISSO ALL'ALBO IL _____
PROT. NR. _____

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO
PROF.SSA ROBERTA GIUNTA